

The background is a vibrant, artistic illustration. It features a large, stylized tree with a yellow trunk and green foliage. A red trumpet is positioned near the top of the tree, and a purple double bass is at the bottom right. A red silhouette of a person is dancing or jumping in the center. A green treble clef and a yellow musical note are floating in the air. In the bottom left, a yellow silhouette of a person is sitting and reading a book. The text 'Palavras de Fogo' is written in a large, white, stylized font across the middle. The overall color palette includes teal, yellow, red, purple, and green.

fliii 

Festival literário
Internacional
do Interior

"Palavras de Fogo"


ARTE - VIA
COOPERATIVA ARTÍSTICA E EDITORIAL

14 a 17 de junho 2025

Concelhos onde decorrem atividades:

Arganil, Coimbra, Condeixa-a-Nova, Góis, Lousã, Pedrógão Grande



COM O ALTO PATROCÍNIO
DE SUA EXCELÊNCIA



O Presidente da República

8ª EDIÇÃO Festival Literário Internacional do Interior- FLII Palavras de Fogo em homenagem às vítimas dos incêndios florestais de 2017

Sessão Inaugural no Museu de Conímbriga

A Arte-Via Cooperativa, sediada na Lousã, lança a 8ª edição do Festival Literário Internacional do Interior (FLII) - Palavras de Fogo, em homenagem às vítimas dos fogos florestais, sob a égide do lema “A arte e a cultura como reanimadores de uma região e de um povo”.

Este festival tem como patrono Sua Ex^a o Senhor Presidente da República.

Os parceiros associados são a Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas (DGLAB), a Rede de Bibliotecas Escolares (RBE) o Plano Nacional de Leitura (PNL), o Centro Interuniversitário de Estudos Camonianos da Universidade de Coimbra, Universidade de Coimbra, Museu de Conímbriga, Estabelecimento Prisional de Coimbra, Comissão Nacional para as Comemorações dos 500 anos de Camões.

Trata-se de um evento intermunicipal, daí o seu caráter inovador, que decorrerá em nove concelhos da região afetados pelos fogos, com o objetivo de levar os livros e os escritores aos sítios mais inusitados e imprevisíveis, como fábricas, campos, praias, igrejas, mercados, romarias, locais onde as pessoas trabalham e convivem.

Ou seja, os livros vão ao encontro dos públicos porque também eles têm saudades.

Esta edição, celebra os 50 anos do 25 de abril e da descolonização, os 500 anos de Luís Vaz de Camões e será um tributo à literatura africana de expressão portuguesa. Abordaremos ainda questões candentes para o devir do mundo, desde logo a emergência ambiental, no âmbito do projeto europeu Erasmus Echologic, coordenado pela Fundación Espacio Publico de Espanha, os jovens diante do desafio de liderar a sustentabilidade e o combate às mudanças climáticas. O tema desta edição será “África escrita em português”.

Este festival congrega autarquias / instituições dos concelhos de Arganil, Coimbra, Condeixa-a-Nova, Góis, Lousã e Pedrógão Grande.

As bibliotecas municipais e as redes de bibliotecas escolares são cruciais na organização do FLII - Palavras de Fogo.

A decorrer de 14 a 17 de junho de 2025, em seis concelhos dos distritos de Coimbra, o FLII - Palavras de Fogo, pretende envolver todos os agentes de desenvolvimento, de todos os municípios participantes e todos os talentos locais, em todas as atividades a

realizar em simultâneo: ações de formação, concursos, palestras, workshops, leituras, feiras do livro, espetáculos, multimédia, performances, instalações, exposições, para e com todos os públicos de todas as faixas etárias.

O conceito subjacente a este festival é o de uma realização sinérgica, catalisando os recursos dos municípios e outras instituições integrantes do consórcio, rentabilizando e potenciando o melhor que cada um possui, num esforço conjunto de superar as adversidades. E, em nome da palavra regeneradora, onde houver pessoas haverá livros. Eles estarão nos sítios mais inesperadas, à mão de quem os quiser ler, os escritores portugueses e estrangeiros irão aos locais mais surpreendentes, os livros e as palavras farão novamente renascer a cor por entre o negrume.

Durante o mês de junho haverá novamente a residência literária, com a escritora e performer Olinda Beja. Tal como na edição anterior, comemorámos os 500 anos de Luís de Camões na ilha de Moçambique, nos dias 8,9, e 10 de junho, este ano será em Marrocos, dias 3 e 4 de junho.

A fundadora e coordenadora do FLII - Palavras de Fogo

Ana Filomena Amaral /Escritora

8th EDITION

Internacional Literary Festival of the do Interior- FLII Words of Fire

In honour of the victims of the forest fires 2017

Opening Session at the Conímbriga Museum

Arte-Via Cooperativa, based in Lousã, launches the 8th edition of the International Literary Festival of the Interior (FLII) - Words of Fire, in honor of the victims of forest fires, under the auspices of the motto “Art and culture as revivers of a region and a people”.

This festival is patronized by His Excellency the President of the Republic.

The associated partners are the General Directorate of Books, Archives and Libraries (DGLAB), the School Libraries Network (RBE) the National Reading Plan (PNL), the Interuniversity Center for Camonian Studies of the University of Coimbra, University of Coimbra, Conímbriga Museum, Coimbra Prison Establishment, National Commission for the Celebrations of Camões' 500th anniversary.

This is an intermunicipal event, hence its innovative nature, which will take place in nine municipalities in the region affected by the fires, with the aim of taking books and writers to the most unusual and unpredictable places, such as factories, fields, beaches, churches, markets, pilgrimages, places where people work and live together.

In other words, the books reach the public because they also miss them.

This edition celebrates the 50th anniversary of April 25th and decolonization, the 500th anniversary of Luís Vaz de Camões and will be a tribute to Portuguese-language African literature. We will also address burning issues for the future of the world, including the environmental emergency, within the scope of the European Erasmus Echologic project, coordinated by the **Fundación Espacio Público** of Spain, young people facing the challenge of leading sustainability and the fight against climate change. The theme of this edition will be “Africa written in Portuguese”.

This festival brings together local authorities / institutions from the municipalities of Arganil, Coimbra, Condeixa-a-Nova, Góis, Lousã, Pedrógão Grande.

Municipal libraries and school library networks are crucial in organizing FLII - Palavras de Fogo.

Taking place from the 14th to the 17th of June 2025, in eight municipalities in the districts of Coimbra, FLII - Palavras de Fogo, aims to involve all development agents, from all participating municipalities and all local talents, in all activities to be carried out simultaneously: training actions, competitions, lectures, workshops, readings, book fairs, shows, multimedia, performances, installations, exhibitions, for and with all

audiences of all age groups.

The concept underlying this festival is that of a synergistic achievement, catalyzing the resources of municipalities and other institutions that are part of the consortium, making the most of and leveraging the best that each one has, in a joint effort to overcome adversities. And, in the name of the regenerating word, where there are people there will be books.

They will be in the most unexpected places, available to anyone who wants to read them, Portuguese and foreign writers will go to the most surprising places, the books and words will bring color back to life amidst the darkness.

During the month of June there will again be a literary residency, with the writer and performer Olinda Beja. Just like in the previous edition, we celebrate the 500th anniversary of Luís de Camões on the island of Mozambique, on the 8th, 9th and 10th of June, this year it will be in Morocco June 3rd and 4th.

The founder and coordinator of FLII - Words of Fire

Ana Filomena Amaral /Writer



جامعة محمد الخامس بالرباط
Université Mohammed V de Rabat



8ª edição do Festival Literário Internacional do Interior - FLII Palavras de Fogo Comemorações dos 500 anos do nascimento de Luís de Camões

Marrocos, Rabat e El Jadida

Camões, Palavras de Fogo

Programa

3 de junho

Universidade Mohamed V, Rabat

9h – Sessão de abertura

9h30 - O Departamento de Estudos Portugueses da Universidade Mohamed V: um caso de sucesso, **Prof. Habiba Naciri**, Coordenador do Departamento

10h00 – A abordagem pedagógica da escrita de Camões antes e depois da viagem dos descobrimentos: um reflexo do pensamento crítico e da interculturalidade, **Doutora Hajar Lmortaji**

10h30 – Leitura de poemas pelos estudantes de Estudos Portugueses

11h – Pausa para café

11h30 - Mesa redonda: Escrita e empreendedorismo: e as mulheres?

Cristina Robalo Cordeiro - Como escrevi os meus romances magrebinos

Ana Filomena Amaral – A minha escrita verde: ambiente e compromisso

Senhora **Sabah CHRAIBI**, Presidente da Associação ESPOD, Espace Point de Départ
– Tudo para as Mulheres!

12h30 - almoço

15h

Vila das Artes, Rabat

Palestras e leituras literárias

Abdellah Baïda, romancista e académico, sobre o seu romance “O Chamado Irresistível de Mozart”, 2022

Cristina Robalo Cordeiro, romancista, tradutora e professora na Universidade de Coimbra, “Ver, viver, escrever”.

Ana Filomena Amaral, romancista e historiadora, sobre o seu romance “O Diretor” traduzido em árabe

Mohamed Aziz, “O livreiro de Rabat”, sobre o amor pelos livros

4 de junho

Universidade Chouaïb Doukkali, El Jadida

10h00 - Sessão aberta

10:30

Conferência: De Mazagão a El Jadida. Por ocasião do 250º aniversário da Amizade Luso-Marroquina e do 50º aniversário da classificação de Cidade Portuguesa pela UNESCO. Senhor **Jilali Dref**

Mesa-redonda: De onde estamos a falar? O mundo da ficção e da linguagem

Moderado por **Abdellouahed Mabrou**, Diretor do Laboratório de Estudos e Investigação Interculturais, LERIC

Com as escritoras **Maria Zaki**, **Boumedienne Tanouti**, **Ana Filomena Amaral** e **Cristina Robalo Cordeiro**

12h30 – Almoço

14h00 - Visita guiada à Cidade Portuguesa, por ocasião do 50º aniversário do seu estatuto de Património Mundial da UNESCO.

Programme

3 juin

Université Mohamed V de Rabat

9h – Séance publique

9h30 - Le Département d'Études Portugaises de l'Université Mohamed V : une success story, Pr. **Habiba Naciri**, Coordinatrice du Département

10h – L’approche pédagogique de l’écriture de Camões avant et après le voyage de découvertes : une réflexion sur la pensée critique et l’interculturalité, Dr. **Hajar Lmortaji**

10h30 – Lecture de poèmes par des étudiants en études portugaises

11h – Pause café

11h30 Table ronde : Écriture et entrepreneuriat : qu'en est-il des femmes ?

Cristina Robalo Cordeiro - Comment j'ai écrit mes romans maghrébins

Ana Filomena Amaral – Mon écriture verte : environnement et engagement

Mme **Sabah CHRAIBI**, Présidente de l'Association ESPOD, Espace Point de Départ –
Tout pour les Femmes !

12h30 - déjeuner

15h

Village des Arts, Rabat

Conférences et lectures littéraires

Abdellah Baïda, romancier et universitaire, à propos de son roman L'Appel irrésistible de Mozart, 2022

Cristina Robalo Cordeiro, romancière, traductrice et professeure à l'Université de Coimbra, Voir, vivre, écrire.

Ana Filomena Amaral, romancière, historien, à propos de son roman O Diretor traduit en arabe

Mohamed Aziz, Le Libraire de Rabat, l'amour des livres

4 juin

Université Chouaïb Doukkali, El Jadida

10h - Séance publique

10h30

Conférence : De Mazagan à El Jadida. A l'occasion du 250ème anniversaire de l'amitié luso-marocaine et du 50ème anniversaire du classement de ville portugaise par l'UNESCO. M. **Jilali Dref**

Table ronde : De quoi parle-t-on ? Le monde de la fiction et du langage

Modéré par **Abdellouahed Mabrou**, Directeur du Laboratoire d'études et de recherches interculturelles, LERIC

Avec les écrivains **Maria Zaki**, **Boumedienne Tanouti**, **Ana Filomena Amaral** et **Cristina Robalo Cordeiro**

12h30 – Déjeuner

14h00 - Visite guidée de la ville portugaise, à l'occasion du 50e anniversaire de son statut de patrimoine mondial de l'UNESCO.

June 3

Universidade Mohamed V, Rabat

Program

June 3rd

Mohamed V University, Rabat

9 a.m. – Opening session

9:30 - The Department of Portuguese Studies at Universidade Mohamed V: a case of success, Prof. **Habiba Naciri**, Department Coordinator

10 a.m. – O pedagogical approach to the writing of Camões antes and depois da viagem dos descobrimentos: a reflex of critical thinking and interculturality, Doutora **Hajar Lmortaji**

10:30 a.m. – Leitura de poemas pelos estudantes de Estudos Portugueses

11 a.m. – coffee break

11:30 Round table: Writing and entrepreneurship: what about women?

Cristina Robalo Cordeiro - How I 1wrote my North African Novels

Ana Filomena Amaral - My Green Writing: Environment and Commitment

Ms. **Sabah CHRAIBI**, President of the ESPOD Association, Espace Point de Départ - Everything for Women!

12:30 p.m. - Lunch

3:00 p.m.

Villa des Arts, Rabat

Literary Discussion and Readings

Abdellah Baïda, novelist and academic, on his novel The Irresistible Call of Mozart, 2022

Cristina Robalo Cordeiro, novelist, translator, and professor at the University of Coimbra, See, Live, Write. **Ana Filomena Amaral**, novelist and historien, on her novel O Diretor translated in arabic

Mohamed Aziz, The Bookseller of Rabat, the Love of Books

June 4

Chouaïb Doukkali University, El Jadida

10:00 a.m. - Opening Session

10:30 a.m.

Lecture: From Mazagan to El Jadida. On the occasion of the 250th anniversary of

Portuguese-Moroccan Friendship and the 50th anniversary of UNESCO's classification as a Portuguese City. Mr. **Jilali Dref**

Roundtable: Where are we talking about? The World of Fiction and Language

Moderated by **Abdellouahed Mabrou**, Director of the Laboratory for Intercultural Studies and Research, LERIC

With writers **Maria Zaki, Boumedienne Tanouti, Ana Filomena Amaral, and Cristina Robalo Cordeiro**

12:30 PM – Lunch

2:00 PM – Guided tour of the Portuguese City, celebrating the 50th anniversary of its UNESCO World Heritage status.



PROGRAMA - Sessão Inaugural no Museu de Conímbriga

14 de junho

17.00

Palavras de abertura:

Diretor do Museu de Conímbriga – **Vítor Dias**

Comissário-geral das Comemorações do V Centenário do nascimento de Luís de Camões - **José Augusto Cardoso Bernardes**

18.00

Painel: A descolonização na literatura

Raquel Lima, Abdelaziz Vera Cruz, Florizandra Delgado Porto Barros

Moderadora: **Cristina Robalo Cordeiro**

19.00

Peça de teatro “**África, onde sempre esgaravatamos**” adaptação do livro de fábulas de **Ana Filomena Amaral**, pela atriz **Christiane de Macedo**, dramaturgo **Rafael Camargo** e a cantora **Iria Braga**

20.00 - Jantar de abertura

PROGRAM

Inaugural Session in Conímbriga Museum

June 14

17:00

Opening words:

Director of the Conímbriga Museum – **Vítor Dias**

General Commissioner of the Commemorations of the 5th Centenary of the birth of Luís de Camões - **José Augusto Cardoso Bernardes**

18.00

Panel: Decolonization in literature

Raquel Lima, Abdelaziz Vera Cruz, Florizandra Delgado Porto Barros

Moderator: **Cristina Robalo Cordeiro**

19.00

Theater play “**África, onde sempre esgaravatamos**” adaptation of the book by **Ana Filomena Amaral**, by actress **Christiane de Macedo**, playwright **Rafael Camargo** and the singer **Iria Braga**

20.00 – Opening dinner



PROGRAMA

2 A 30 DE JUNHO

Biblioteca Municipal de Arganil

Exposição “**Neves e Sousa: artista completo, apaixonado e exigente**”

Biblioteca Alberto Martins de Carvalho

Mostra bibliográfica “**Sentir a Arte - pela Literatura Africana de Língua Portuguesa**”

13 DE JUNHO

10h30 - Biblioteca Municipal de Arganil

Encontro com a escritora **Olinda Beja**

14h30 - Biblioteca Alberto Martins de Carvalho

Capulanas com histórias, por **Paula**

Afonso

15 DE JUNHO

21h00– Auditório da Biblioteca Municipal de Arganil

Painel: “50 anos depois, como se escreve África?”

Antonieta Rosa Gomes, Abdelaziz Vera Cruz, Alice Goretti de Pina

Moderação - **Miriella de Vocht**

Desfile de moda da escritora e estilista de moda africana **Goretti Pina**



PROGRAM

JUNE 2 TO 30

Municipal Library of Arganil

Exhibition “Neves e Sousa: complete, passionate and demanding artist”

Alberto Martins de Carvalho Library

Bibliographic exhibition “Feeling Art - through African Literature in Portuguese”

JUNE 13

10:30 am - **Arganil Municipal Library**

Meeting with the writer **Olinda Beja**

2:30 pm - **Alberto Martins de Carvalho Library**

Capulanas with stories, by **Paula Afonso**

JUNE 15

9pm – **Arganil Municipal Library Auditorium**

Panel: “50 years later, how do you write Africa?”

Antonieta Rosa Gomes, Abdelaziz Vera Cruz, Alice Goretti de Pina

Moderation - **Miriella de Vocht**

Fashion show by African writer and fashion designer **Goretti Pina**



► PROGRAMA

■ 16 de Junho

Estabelecimento Prisional de Coimbra

14.30 – Painei: “Descolonização das mentes e da história”

Olinda Beja e Aida Gomes

Moderação **Paula Breia**

15.00

Espetáculo de poesia e canto, com a escritora **Olinda Beja** acompanhada à guitarra por **Luís d'Almeida com a participação dos reclusos**

► PROGRAM

June 16th

Coimbra Prison Establishment

14.30 – Panel: “Decolonization of minds and history”

Olinda Beja and Aida Gomes

Moderated by **Paula Breia**

15.00

Poetry and singing show, with the writer and performer **Olinda Beja** and on the guitar **Luís d'Almeida with the participation of the prisoners**



► PROGRAMA

12 de JUNHO

10.00 - Biblioteca Municipal Eng. Jorge Bento

À volta dos Contos Africanos com **Olinda Beja**

Público-alvo: Seniores do concelho

16 de JUNHO

10.00 horas - Biblioteca Municipal Eng. Jorge Bento

Sessões de contos e poesia para crianças com **Alice Goretti de Pina**

Público-alvo: alunos do 1º ciclo

► PROGRAM - CONDEIXA

JUNE 12

10.00 - Municipal Library Eng. Jorge Bento

Around African Stories with **Olinda Beja**

Target audience: Senior citizens

JUNE 16

10.00 - Municipal Library Eng. Jorge Bento

Storytelling and poetry sessions for children with **Alice Goretti de Pina**

Target audience: primary school pupils



▶ PROGRAMA

■ 13 de junho

14.30 - Apresentação do livro "Simão Balalão", de **Olinda Beja**

Destinatários: Ensino pré-escolar (público e privado)

Visita às escolas de Góis (2), Vila Nova do Ceira e Alvares

■ 15 de junho

15h30 – Painel – “**Conversas à volta do mundo**”

Antonieta Rosa Gomes; Abdelaziz Vera Cruz e Aida Gomes

Moderação – **Paula Breia**

Local: Sede da Sociedade de Melhoramentos da Roda Cimeira

■ 16 de junho

18h00 - Desfile de moda "Goretti Pina Fashion", da estilista e escritora **Alice Goretti de Pina**

Local: Casa da Cultura de Góis

PROGRAM

June 13th

2.30 pm - Presentation of the book "Simão Balalão", by **Olinda Beja**

Target audience: Early childhood education (public and private)

Visit to the schools of Góis (2), Vila Nova do Ceira and Alvares

June 15th

3:30 pm – Panel - **Conversations around the world**

Antonieta Rosa Gomes; Abdelaziz Vera Cruz and Aida Gomes

Moderation – **Paula Breia**

Location: Headquarters of the Roda Cimeira Improvement Society

June 16th

6pm – “Goretti Pina Fashion” fashion show, by stylist and writer **Alice Goretti de Pina**

Location: Goiás House of Culture



Cooperativa Editora e de
Promoção Cultural, S. C. R. L.

► PROGRAMA

.....

■ 14 de junho-Cooperativa Trevim

14.30 – Palestra pela **Professora Catarina Martins/UC** “ "Desossaste-me, inscrevendo-me no teu universo". Re-composições feministas decoloniais da literatura e da crítica literária.

Apresentação por Casimiro Simões

► PROGRAM

.....

■ June 14th

Cooperativa Trevim

14.30 – Lecture by **Professor Catarina Martins/UC** "You boned me, enrolling me in your universe." Decolonial feminist recompositions of literature and literary criticism.

Presentation by Casimiro Simões



CENTRO
QUALIFICA
PETROENSINO

Sessão de encerramento- Pedrógão Grande

► PROGRAMA

.....

■ 17 de junho – Escola Tecnológica e Profissional da Zona do Pinhal

15 horas

Espetáculo de poesia e canto com **Olinda Beja** acompanhada à guitarra por **Luís d'Almeida**.

16 horas

Atuação de “**Os académicos do cavaquinho**” da Academia Sénior Viva por Vida da Associação Humanitária dos Bombeiros Voluntários de Pedrógão Grande

► PROGRAM

.....

Closing session - Pedrógão Grande

17 June 17th - Escola Tecnológica e Profissional da Zona do Pinhal

15 hours

Poetry and singing show with **Olinda Beja** accompanied by the guitar by **Luís d'Almeida**.

16 hours

Presentation of “**The Cavaquinho Academics**” from the Senior Academy Viva por Vida of the Humanitarian Association of Volunteer Firefighters of Pedrógão Grande

BIOGRAFIAS / BIOGRAPHIES



Abdelaziz Vera Cruz

Abdelaziz Vera Cruz é mestre em Ensino de Português Língua Segunda/Estrangeira pela Faculdade de Letras da Universidade do Porto – FLUP (Portugal), em 2013; Licenciado em Língua Portuguesa pela Escola Normal Superior “Tchico Té” (Guiné-Bissau), em 2007.

Desde 2014, dedicou-se a trabalhar sobre a metodologia de ensino de português como língua segunda na Guiné-Bissau e a formação contínua dos professores de língua portuguesa. Em 2020 começou a trabalhar como professor de crioulo da Guiné-Bissau no ILNOVA. É membro fundador Casa da Cultura da Guiné-Bissau – CCGB, em Portugal, e do PEN Guiné-Bissau.

Autor de obras literárias:

- “*Não Havia Trânsito*” (romance), Nimba Edições, Lisboa, **2020**;
- “*Numpuni Especial*” (conto infantil), in Crianças com Direitos – da Guiné-Bissau a Portugal, Lisboa, pp 47-52, **2016**;
- “*M’bim, o Feiticeiro*” (contos), Editora Corubal, Bissau, **2015**.

Abdelaziz Vera Cruz is master in teaching portuguese as a second language, as well as a foreign language, at the University of Porto - FLUP (Portugal), in 2013; licensed degree in portuguese language, at the normal and superior school “Tchico Té” (Guinea-Bissau), in 2007.

Since 2014, as dedicated to work on methodology of teaching portuguese, as a second language in Guinea-Biassau and contínuos portuguese teacher training. In 2020 started working as teacher of crioulo of Guinea-Bissau, at ILNOVA. A founding member of (Guinea-Bissau Culture House - CCGB, in Portugal, as well as PEN Guinea-Bissau.

Author of the books:

“There was no traffic” (Novel) Nimba Edições, Lisbon 2020;

“Numpuni Special” (Children tale), in Children with the rights - Guinea-Bissau to Portugal, Lisbon pp 47-52,2016;

“Mbim, the wizard” (The tale)Edited by Curubal, Bissau 2015.



Abdellah Baïda

Abdellah Baïda é escritor e professor de literatura francesa, francófona e comparada na Universidade Mohammed V, em Rabat.

Publicou numerosos ensaios críticos *Les Voix de Khaïr-Eddine* (ed. Bouregreg, 2007), dirigiu a obra *Mohamed Leftah ou le bonheur des mots* (ed. Tarik, 2009). Em 2011, publicou *Au Fil des livres*, crónicas de literatura marroquina de língua francesa. De entre os seus romances, destacam-se: *Le Dernier salto* (2014), *Nom d'un chien* (2016), *Testament d'un livre* (2018), *L'irrésistible Appel de Mozart* (2022). Em 2020, publicou uma coletânea de novelas intitulada *Les Djellabas vertes se suicident*.

Abdellah Baïda is a writer and professor of French, Francophone and comparative literature at Mohammed V University in Rabat.

He has published numerous critical essays *Les Voix de Khaïr-Eddine* (ed. Bouregreg, 2007), and directed the work *Mohamed Leftah ou le bonheur des mots* (ed. Tarik, 2009). In 2011, he published *Au Fil des livres*, chronicles of Moroccan literature in French. Among his novels, the following stand out: *Le Dernier Salto* (2014), *Nom d'un chien* (2016), *Testament d'un livre* (2018), *L'irrésistible Appel de Mozart* (2022). In 2020, he published a collection of novellas entitled *Les Djellabas vertes se suicident*.



Abdelouahad MABROUR

Abdelouahad MABROUR é Professor da Universidade Chouaïb Doukkali de El Jadida, em Marrocos. É Diretor do Centro de Investigação em Ciências Humanas, Sociais, Económicas e de Gestão. É Diretor do Laboratório de Estudos e Investigação sobre Interculturalismo. Exerceu as funções de Diretor da Faculdade de Línguas e Ciências Humanas de El Jadida, foi Diretor da Escola Superior de Educação e Formação e Diretor do polo de Estudos, Investigação e Apoio aos Órgãos do Conselho Superior de Educação, Formação e Investigação Científica. Foi membro do Comité Científico do Colégio Doutoral do Magrebe (Língua e Literatura). Dirigiu (e ainda dirige) teses sobre políticas linguísticas e educacionais, contactos linguísticos, ensino/aprendizagem de línguas. As suas publicações inscrevem-se no âmbito das políticas linguísticas e educacionais, didática língua-cultura, etc. É membro de vários projetos e comités científicos nacionais e internacionais (Programas Internacionais, periódicos, coletivos...).

Abdelouahad MABROUR is a Professor at the Chouaïb Doukkali University of El Jadida, Morocco. He is Director of the Research Center for Human, Social, Economic and Management Sciences. He is Director of the Laboratory of Studies and Research on Interculturalism. He served as Director of the Faculty of Languages and Human Sciences of El Jadida, was Director of the Higher School of Education and Training and Director of the Center for Studies, Research and Support for the Bodies of the Higher Council for Education, Training and Scientific Research. He was a member of the Scientific Committee of the Maghreb Doctoral College (Language and Literature). He directed (and still directs) theses on linguistic and educational policies, linguistic contacts, language teaching/learning. Its publications fall within the scope of linguistic and educational policies, language-culture didactics, etc. He is a member of several national and international scientific projects and committees (International Programs, journals, collectives...).



Aida Gomes

Aida Gomes (Huambo - Angola). Publicou o romance *Os Pretos de Pousaflores*, D. Quixote / Leya (2011) e *Funilaria* (2023). Tem um MA em Ciências Sociais pela Universidade de Radboud de Nijmegen, The Netherlands. Antes publicou "The Mozambican Press: a political analysis and a Historical overview, 1854-1994" (Radboud University of Nijmegen, 1996). Tem publicações dispersas em vários países. Entre 1997 e 2017, trabalhou em missões de paz pela Organização das Nações Unidas (ONU) em África e Europa.

Aida Gomes (Huambo - Angola). He published the novel *Os Pretos de Pousaflores*, D. Quixote / Leya (2011) and *Funilaria* (2023). He has an MA in Social Sciences from Radboud University Nijmegen, Netherlands. Previously published "The Mozambican Press: a political analysis and a Historical overview, 1854-1994" (Radboud University of Nijmegen, 1996). It has publications scattered across several countries. Between 1997 and 2017, he worked on peacekeeping missions for the United Nations (UN) in Africa and Europe.



Alice Goretti Dias Xavier de Pina

Alice Goretti Dias Xavier de Pina, criadora de moda santomense com marca registada *Goretti Pina Fashion*, reside em Portugal desde o ano 2000. Formada em Direito com especialidade em Criminologia, cursou também Escrita Criativa para Televisão, Gestão Empresarial e Marketing para a Indústria do Vestuário. Trabalhou como professora e como mediadora intercultural nas áreas da Saúde, Educação e Intervenção Comunitária. Foi finalista do Prémio PALOP do Livro 98. Ganhou o concurso “Criar Lusofonia promovido pelo Centro Nacional de Cultura/Ministério da Cultura de Portugal em 2010 e em 2014. Tem sido agraciada com algumas homenagens em reconhecimento do seu trabalho na literatura, nas artes, na cultura e na intervenção cívica, tendo sido a mais recente o Troféu AFROLIC em Outubro de 2023, UFES- Brasil. Tem textos publicados em diversas Antologias de poesia e de conto por vários países. O seu romance *No dia de São Lourenço/O encanto do Auto de Floripes* tem servido de base para teses académicas. É Embaixadora de São Tomé e Príncipe na UMEA – União Mundial de Escritores e Artistas. É autora/administradora da página de Facebook Bem Bom Bonito Barato.

Alice Goretti Dias Xavier de Pina, a fashion designer from Saint Tome and Principe with registered trademark *Goretti Pina Fashion*, has lived in Portugal since 2000. Graduated in Law with a specialty in Criminology, also studied Creative Writing for Television, Business Management and Marketing for the Clothing Industry. Worked as a teacher and as an intercultural mediator in the areas of Health, Education and Community Intervention. Was a finalist of the ACOPL Book 98 Prize. And won the “Create Lusofonia” competition promoted by the National Center for Culture/Ministry of Culture of Portugal in 2010 and 2014. Has been honored with some honors in recognition of her work in literature, in arts, in culture and civic intervention, the most

recente being the AFROLIC Trophy in October 2023, FUES-Brazil. Her texts have been published in several poetry and short story anthologies in several countries. Her novel *In the day of Saint Lawrence/The enchantment of Auto de Floripes* has served as the basis for academic theses. Is the Ambassador of Saint Tome and Principe at WUWA – World Union of Writers and Artists. And is the author/administrator of the Facebook page *Very Good Beautiful Cheap (Bem Bom Bonito e Barato)*.



Antonieta Rosa Gomes

Antonieta Rosa Gomes é escritora e Investigadora do Centro de Estudos Internacionais (CEI-Iscte), É licenciada em Direito Político Administrativo e Financeiro, Mestre em Direito do Estado, pela Universidade de São Paulo, respetivamente, em 1987 e 1994. Doutora em Estudos Africanos, pelo ISCTE-IUL, em 2016. Foi Professora Regente do Direito Administrativo II, na Faculdade de Direito de Bissau. Tem em várias publicações científicas e literárias, destacando 2 livros de poesia “Retratos de Mulher, 2013 e “A Chave da Lusofonia”, 2020 e participou em várias Antologias poéticas a saber: Antologia Internacional Lusófona Rio dos Bons Sinais, 2017; Entre o Sono e Sonho – Antologia da Poesia Portuguesa Contemporânea, Vol. XI, Tomo I, 2019 e Horizontes da Poesia, 2020. É Membro Honorário do Círculo de Escritores Moçambicanos na Diáspora. Foi distinguida, em 2018, com o prémio Celebridades Femininas da Guiné-Bissau, na política e na poesia.

Antonieta Rosa Gomes is a writer and researcher at the Center for International Studies (CEI-Iscte), She has a degree in Political, Administrative and Financial Law, a Master's degree in State Law, from the University of São Paulo, respectively, in 1987 and 1994. PhD in African Studies, from ISCTE-IUL, in 2016. She was Regent Professor of

Administrative Law II, at the Faculty of Law of Bissau. She has in several scientific and literary publications, highlighting 2 books of poetry "Retratos de Mulher, 2013 and "A Chave da Lusofonia", 2020 and participated in several poetic anthologies namely: Antologia Internacional Lusófona Rio dos Bons Sinais, 2017; Between Sleep and Dream – Anthology of Contemporary Portuguese Poetry, Vol. XI, Volume I, 2019 and Horizons of Poetry, 2020. He is an Honorary Member of the Circle of Mozambican Writers in the Diaspora. In 2018, she was awarded the Female Celebrities of Guinea-Bissau award, in politics and poetry.



Catarina Martins

Catarina Martins é Professora Associada do Departamento de Línguas, Literaturas e Culturas da Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra e Investigadora do Centro de Estudos Sociais. Foi leitora, durante vários anos, na Universidade Cheikh Anta Diop de Dakar. É Doutorada em Literatura Alemã pela Universidade de Coimbra (2008). Tem publicado sobre temas de estudos feministas e pós-coloniais, literatura comparada, literatura de expressão alemã e literaturas africanas, em particular de mulheres. De entre as suas actuais áreas de investigação destacam-se os estudos pós-coloniais e os estudos feministas, associados a temas e problemáticas das literaturas e culturas. É docente em programas de Doutoramento em Estudos Feministas, Estudos Pós-Coloniais e Estudos de Literatura e Cultura.

Catarina Martins is Associate Professor at the Department of Languages, Literatures and Cultures at the Faculty of Letters of the University of Coimbra and Researcher at the Center for Social Studies. She was a lecturer for several years at the Cheikh Anta Diop University in Dakar. She holds a PhD in German Literature from the University of Coimbra (2008). She has published on topics in feminist and postcolonial studies, comparative literature, German-speaking literature, and African literature, particularly women's literature. Among her current areas of research, postcolonial studies and feminist studies stand out, associated with themes and problems of literatures and cultures. She teaches in Doctoral programs in Feminist Studies, Postcolonial Studies, and Literature and Culture Studies.



Christiane de Macedo

Christiane de Maxedo, atriz. Diretora Teatral (Encenadora). Dramaturgista. Locutora de Rádio – áudios institucionais e comerciais para rádio e televisão. Apresentadora de Eventos Culturais e Sociais.

Formada pelo Curso Permanente de Teatro 1981-1984 – Centro Cultural Teatro Guaira – Curitiba –Paraná -Brasil.

Atua profissionalmente em Teatro, Cinema, Televisão, Rádio e Performance há 34 anos. Em seu currículo como Atriz, realizou mais de 70 peças teatrais da dramaturgia clássica e contemporânea. No cinema brasileiro atuou em vários filmes entre longas e curtas metragem. Na Televisão atou em inúmeras Séries, além de apresentar vídeos institucionais e inúmeras campanhas publicitárias.

Durante toda sua carreira é também ministrante de Cursos livres de teatro, workshops de Interpretação, Improvisação, Performance, e dramaturgia. Além de ser Preparadora de Elenco para montagens teatrais e filmes e Diretora teatral de grupos amadores e profissionais. É Curadora de Editais de Cultura nas áreas das Artes Cênicas, e Jurada em Festivais de Teatro em todo Brasil. Durante 10 anos integrou a Companhia Brasileira de Teatro deslocando-se por todo o País. Integra a Companhia Iliada Homero, na Récita do Canto II da Ilíada de Homero.

Foi dirigida e contracenou com nomes expressivos do Teatro Nacional. Entre eles estão Paulo Autran, Enio Carvalho, Ademar Guerra, Márcio Abreu, Felipe Hirsch, Letícia Sabatella, Simone Sopladore, Marcelo Marchioro, Raul Cruz, Volker Quandt, Celso Nunes, Chico Mello, Octávio Camargo, Rafael Camargo, Alexandre Reineck e tantos outros. Possui vários Prêmios como Melhor Atriz, Atriz Coadjuvante e Melhor Espetáculo. Entre os quais se destacam: Prémio Governador do Estado. Troféu Galha Azul. Melhor atriz em “As Bruxas de Salem”, de Arthur Miller. Prémio Governador do Estado, Troféu Galha Azul. Melhor Atriz Coadjuvante em “A Ópera dos Três Vinténs”, de Bertold Brecht. Prémio Governador do Estado, Troféu Galha Azul,

Temática Educativa e Melhor Atriz Coadjuvante em “Vamos Transar”, de Rotte Gruze.

Prémio Fenata de Melhor Espetáculo com “À Beira Do”, texto, direção e atuação de Christiane de Macedo. Prémio Potty Lazarotto, Melhor Atriz em “A Grega”, de Steven Berkoff. Premio I Mostra de Teatro da Fundação Cultural de Curitiba, Melhor Atriz em “Volta ao Dia”, de Julio Cortazar. Em Portugal apresentou várias peças

Christiane de Macedo, actress. Theater Director (Director). Playwright. Radio Announcer – institutional and commercial audios for radio and television. Presenter of Cultural and Social Events.

Graduated from the Permanent Theater Course 1981-1984 – Guaira Theater Cultural Center – Curitiba –Paraná -Brazil.

She has worked professionally in Theater, Cinema, Television, Radio and Performance for 34 years. In her career as an actress, she has performed in more than 70 plays of classical and contemporary drama. In Brazilian cinema, he acted in several films, both feature and short. On Television, he has appeared in numerous series, as well as presenting institutional videos and numerous advertising campaigns.

Throughout his career he has also taught free theater courses, interpretation, improvisation, performance and dramaturgy workshops. In addition to being a Casting Manager for theatrical productions and films and Theater Director for amateur and professional groups.

She is a Curator of Cultural Notices in the areas of Performing Arts, and a Judge at Theater Festivals throughout Brazil.

For 10 years he was part of the Brazilian Theater Company, traveling throughout the country.

She is part of the Iliada Homero Company, in the Recitation of Canto II of Homer's Iliad.

She was directed by and starred alongside important names from the National Theatre. Among them are Paulo Autran, Enio Carvalho, Ademar Guerra, Marcio Abreu, Felipe Hirsch, Leticia Sabatella, Simone Sopladore, Marcelo Marchioro, Raul Cruz, Volker Quandt, Celso Nunes, Chico Mello, Octávio Camargo, Rafael Camargo, Alexandre Reineck and many others. She has won several awards such as Best Actress, Supporting Actress and Best Show. Among which the following stand out: State Governor Award. Blue Jay Trophy. Best Actress in “The Crucible”, by Arthur Miller. State Governor Award, Gralha Azul Trophy. Best Supporting Actress in “The Threepenny Opera” by Bertolt Brecht.

State Governor Award, Blue Gralha Trophy, Educational Theme and Best Supporting Actress in “Vamos Transar”, by Rotte Gruze.

Fenata Award for Best Show with “À Beira Do”, text, direction and performance by Christiane de Macedo. Potty Lazarotto Award, Best Actress in “The Greek”, by Steven Berkoff.

I Theater Show Award from the Curitiba Cultural Foundation, Best Actress in “Volta ao Dia”, by Julio Cortazar.



Cristina Robalo-Cordeiro

Cristina Robalo-Cordeiro, professora catedrática da Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, de que foi Vice-Reitora de 2003 a 2011. Cônsul Honorária de França em Coimbra, Presidente da Alliance Française de Coimbra, exerceu funções de Directora do Bureau Magrebe da Agência universitária da Francofonia, em Rabat, 2012-2016.

É Presidente da CUM, Comunidade das Universidades do Mediterrâneo, vice-presidente da associação europeia de estudos francófonos e coordenadora do Polo AUF, em Portugal. É membro da Comissão de Honra da Convenção sobre o Ensino Superior e integra o Conselho de Curadores da A3ES.

Consagrou o seu trabalho e investigação ao estudo da Literatura, sobretudo na área dos estudos franceses (séc.s XIX, XX e XXI) e francófonos, tendo uma vasta obra publicada, em artigos científicos (cerca de 200), livros (18).

Publicou 1 livro de novelas (“Reminiscências da Luz”, 2011) e 2 romances (“Fuga Marroquina”, 2016, e a Lição de Pintura”, 2021).

Recebeu o Prix Richelieu Senghor de la Francophonie, 2008, o Prémio Literário Orlando Gonçalves (Menção Honrosa), 2011 e o Grande Prémio do Ensaio Eduardo Prado Coelho da APE, em 2022 (para “O Véu de Maia. Relendo Almeida Faria”).

É Chevalier de la Légion d’Honneur, 2014, Comendador da Ordem D. Infante Henrique, 2015, Chevalier de l’Ordre des Arts et des Lettres, 2020.

Cristina Robalo-Cordeiro is a full professor at the Faculty of Letters of the University of Coimbra, of which she was Vice-Rector from 2003 to 2011. Honorary Consul of France in Coimbra, President of the Alliance Française de Coimbra, served as Director of the Bureau Maghreb of the Agency University of Francophonie, in Rabat, 2012-2016.

She is President of CUM, Community of Universities of the Mediterranean, vice-president of the European Association for Francophone Studies and coordinator of Polo

AUF, in Portugal. She is a member of the Honor Committee of the Convention on Higher Education and is on the A3ES Board of Trustees.

She devoted his work and research to the study of Literature, especially in the area of French (19th, 20th and 21st centuries) and French-speaking studies, with a vast body of work published, in scientific articles (about 200), books (18).

She has published 1 book of novels (“Reminiscências da Luz”, 2011) and 2 novels (“Fuga Marroquina”, 2016, and A Lição de Pintura”, 2021).

She received the Prix Richelieu Senghor de la Francophonie, 2008, the Orlando Gonçalves Literary Prize (Honorable Mention), 2011 and the Grande Prêmio do Ensaio Eduardo Prado Coelho da APE, in 2022 (for “O Véu de Maia. Relendo Almeida Faria”). She is Chevalier de la Légion d’Honneur, 2014, Commander of the Order D. Infante Henrique, 2015, Chevalier de l’Ordre des Arts et des Lettres, 2020.



Florizandra Delgado Porto Barros

Florizandra Delgado Porto Barros, nasceu na cidade do Mindelo, ilha de São Vicente, Cabo Verde, no dia 27 de fevereiro de 1983. Fez os estudos primários e secundários na sua ilha natal. Formou-se em Educação de Infância na Escola de Formação de Professores, Instituto Pedagógico da Praia e Licenciou-se em Ensino Básico, Língua Portuguesa e Estudos Cabo-Verdianos, pela UNICV-FAED. É professora de Ensino Básico Obrigatório. Em 2012, foi um dos integrantes do fanzine de poesia e banda desenhada “Banda Poética”. Em junho de 2015, lança a primeira obra literária, o livro infantojuvenil “O melhor amigo”. Foi coautora das antologias de histórias carnavalescas e de assombração “Ninguém leva a mal” e “sexta-feira 13”, da editora Sui-generis, Lisboa em 2017.

- Em 2021, arrebatou o 1º e 3º premio Concurso Dramaturgia “Festival de Teatro do Atlântico, TEARTI”, Cabo Verde.
- setembro 2024 foi um dos integrantes da antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea, vol. XVI, “Entre o Sono e o Sonho”, da Editora Chiado Books, Portugal.
- Setembro 2024, lança a segunda obra literária, da categoria romance, intitulado “Vendedeiras de Prazer”, com o selo da editora Primeiro Capitulo, Portugal.

Florizandra Delgado Porto Barros, was born in the city of Mindelo, São Vicente Island, on february 27, 1983. She completed her primary and secondary studies on her home Island. Graduated in early childhood education at the teacher training college, pedagogical institute of the city of Praia and graduated in basic education, portuguese language and capeverdean studies at UNICV-FAED She is a compulsory primary education teacher. In 2012, she was one of the members of the poetry and comics fanzine “ banda poética” In june 2015, she released her first literary work, childrens book “ o melhor amigo” Was co-author of the anthology of carnival stories “ninguém leva a mal” from the publisher sui- generis, Lisbon in 2017

In 2021, won 1st and 3rd prize in the drama competition “ festival de teatro do Atlantico, TEARTI, Cabo Verde

September 2024 was one of the members of the contemporary Poetry anthology, Vol XVI,” Entre o sono e o sonho” from the publiser Chiado Books.

September of the sam year launches the second work literally, romance category, title “ Vendedeiras de Prazer”, with the publishers seal first chapter, Portugal

In january 2025, part of the anthology of love stories “ um quarto de um amor” from Chiado books.



Habiba Naciri

Habiba Naciri é professora no departamento de estudos portugueses da Faculdade de Letras e Ciências Humanas da Universidade Mohammed V-Rabat, em Marrocos. É investigadora e membro permanente do laboratório Línguas, Tradução, Culturas e Comunicação da mesma faculdade. Em 2012, defendeu uma tese de doutoramento intitulada “O multilinguismo e os processos de aquisição de P.L.E nas universidades marroquinas”. Tem publicações sobre a aquisição do português como terceira língua em Marrocos. As suas áreas de interesse são: Linguística, Aquisição das segundas e terceiras línguas, Didática do Português, Tradução.

Habiba Naciri is a professor in the department of Portuguese studies at the Faculty of Arts and Humanities at Mohammed V-Rabat University in Morocco. She is a researcher and permanent member of the Languages, Translation, Cultures and Communication laboratory at the same faculty. In 2012, he defended a doctoral thesis entitled “Multilingualism and the processes of P.L.E acquisition in Moroccan universities”. He has publications on the acquisition of Portuguese as a third language in Morocco. His areas of interest are: Linguistics, Acquisition of second and third languages, Didactics of Portuguese, Translation.



Hajar Lmortaji

Hajar Lmortaji natural da capital marroquina, Rabat, Lmortaji é professora na Universidade de Rabat.

Hajar Lmortaji born in the Moroccan capital of Rabat, Lmortaji is a lecturer and a Ph.D. candidate in Education at the University of Lisbon.



Iria Braga

Iria Braga é uma multiartista brasileira, atuando em música, artes cénicas, educação e comunicação. É conhecida por ter lançado o álbum homónimo em 2013 e por ter apresentado e sido editora-chefe dos programas "É-Cultura" e "PALCO" da TV Educativa do Paraná entre 2014 e 2019.

Iria Braga lançou o seu álbum de estreia em 2013 e tem um extenso histórico de apresentações e projetos musicais.

Artes Cénicas:

É multiartista, com atividades em diversas áreas das artes cénicas.

Desde 2006, ministra aulas e workshops de canto, combinando estudos tradicionais com investigação sonora através do corpo e do auto-conhecimento.

Foi apresentadora e editora-chefe dos programas "É-Cultura" e "PALCO" na TV Educativa do Paraná, tornando-se uma porta-voz do circuito artístico na região.

O seu trabalho foi reconhecido por nomes icónicos da música brasileira e ela tem conquistado o seu espaço na cena musical com autenticidade e versatilidade.

Iria Braga is a Brazilian multi-artist, working in music, performing arts, education and communication. She is known for having released the eponymous album in 2013 and for having presented and been editor-in-chief of the programs "É-Cultura" and "PALCO" on TV Educativa do Paraná between 2014 and 2019.

Iria Braga released her debut album in 2013 and has an extensive history of performances and musical projects.

Performing Arts:

He is a multi-artist, with activities in different areas of the performing arts.

Since 2006, she has been teaching singing classes and workshops, combining traditional studies with sound research through the body and self-knowledge.

She was the presenter and editor-in-chief of the programs "É-Cultura" and "PALCO" on TV Educativa do Paraná, becoming a spokesperson for the artistic circuit in the region.

Her work has been recognized by iconic names in Brazilian music and she has conquered her space in the music scene with authenticity and versatility.



José Augusto Cardoso Bernardes

José Augusto Cardoso Bernardes é Professor Catedrático da Universidade de Coimbra e exerce atualmente as funções de Comissário-geral das Comemorações do V Centenário do nascimento de Luís de Camões.

A sua atividade de Professor e Investigador incide sobretudo em autores da Literatura Portuguesa do século XVI. Tem-se dedicado ainda a questões de Ensino, com destaque para a presença das Humanidades na Escola, ao longo dos tempos e na atualidade.

José Augusto Cardoso Bernardes is a Full Professor at the University of Coimbra and currently serves as Commissioner-General of the Commemorations of the 5th Centenary of the birth of Luís de Camões.

His activity as a Professor and Researcher focuses mainly on authors of Portuguese Literature from the 16th century. He has also dedicated himself to teaching issues, with emphasis on the presence of the Humanities in schools, over time and today.



Luís Gomes G. de Almeida

Luís Gomes G. de Almeida nasceu a 22/12/1966, é natural de Pindo (Penalva do Castelo) e aí residente. Nascido numa família de músicos e após entrar no Seminário dos Salesianos em 1978, aí começou a sua aprendizagem musical que se prolongou por vários anos.

Hoje faz parte, como guitarrista, da “Tuna de S. Martinho de Pindo” – grupo musical que se dedica à música tradicional portuguesa.

Com a sua Tuna, além de deslocações ao estrangeiro tem percorrido o país de norte a sul (e ilhas) tocando viola e cavaquinho abrilhantando festas e romarias.

Acompanhante há vários anos da escritora Olinda Beja em recitais tanto em Portugal como no estrangeiro.

Luís Gomes G. de Almeida was born in 12/22/1966 in Pindo (Penalva do Castelo) and lives there. Born into a family of musicians and after entering the Salesian Seminary in 1978, he began his musical training there, which lasted several years.

Today he is part of, as a guitarist, the “Tuna de S. Martinho de Pindo” – a musical group dedicated to traditional Portuguese music.

With his Tuna, in addition to trips abroad, he has traveled the country from north to south (and islands) playing the guitar and cavaquinho, livening up parties and pilgrimages.

For several years, he has accompanied the writer Olinda Beja in recitals both in Portugal and abroad.



Maria Zaki

Maria Zaki é poeta e romancista de expressão francesa, nascida em El Jadida em Marrocos. Depois do seu Doutorada de Estado, foi professora na Universidade Chouaïb Doukkali em El Jadida e ocupou o lugar de diretora de investigação e desenvolvimento na indústria química em França, onde residiu de 2002 a 2023. Publicou numerosos livros - novelas *Histoires courtes du Maroc e Maktoub*, peça de teatro *Malgré la lumière du phare*, romances *Triptyque fantastique*, *La fable du deuxième sexe*, *La funambule* -, participou em antologias e revistas literárias e obteve vários prémios. É membro do P.E.N. Club e da Sociedade dos Escritores das Nações Unidas.

Maria Zaki is a French-speaking poet and novelist, born in El Jadida, Morocco. After obtaining her Doctor of State, she was a professor at Chouaïb Doukkali University in El Jadida and held the position of director of research and development in the chemical industry in France, where she lived from 2002 to 2023. She has published numerous books - the novels *Histoires courtes du Maroc* and *Maktoub*, the play *Malgré la lumière du phare*, the novels *Triptyque fantastique*, *La fable du deuxième sexe*, *La funambule* -, has participated in anthologies and literary magazines and has won several awards. He is a member of the P.E.N. Club and the United Nations Writers' Society.



Olinda Beja

Olinda Beja nasceu em Guadalupe (S. Tomé e Príncipe). Estudou em Portugal, mas, um dia, resolveu voltar à sua bela ilha e, a partir de então, tem assumido o papel de Embaixadora da Cultura Santomense. Divide o seu tempo entre os dois países e corre o mundo a falar das Ilhas. Escreve livros, conta e canta histórias sempre que o seu coração lhe pede. Licenciada em Línguas e Literaturas Modernas (Português-Francês) pela Universidade do Porto e pela Universidade Aberta em Literaturas Africanas de Língua Portuguesa. Foi professora do ensino secundário em Portugal e de Língua e Cultura Portuguesas (e lusófonas) na Suíça. Dedicou-se à escrita desde muito jovem, publicando: *Bô Tendê?* (poemas); *Leve, Leve* (poemas); *15 Dias de Regresso* (romance); *No País do Tchiloli* (poemas); *A Pedra de Villa Nova* (romance); *Pingos de Chuva* (conto); *Quebra-Mar* (poemas); *A Ilha de Izunari* (ficção); *Água Crioula* (poemas); *Pé-de-perfume* (contos); *Aromas de Cajamanga* (Poemas); *O Cruzeiro do Sul* (poemas); *Histórias da Gravana* (contos, obra finalista, em 2011, no grande prémio PT Literatura); *A Casa do Pastor* (contos), *Um Grão de Café* (conto infantojuvenil – faz parte do Plano Nacional de Leitura), *À Sombra do Oká* (poemas); *Tomé Bombom* (conto juvenil); *Chá do Príncipe* (contos); *Simão Balalão* (conto infantojuvenil). Com o livro *À Sombra do Oká* recebeu em S. Tomé e Príncipe o Prémio Literário Francisco José Tenreiro 2012-2013. Poeta, romancista, contadora de histórias, Olinda Beja tem divulgado, através de conferências e recitais de poesia, a cultura de S. Tomé e Príncipe por vários países, nomeadamente Brasil, Austrália, Timor, Marrocos, França, Espanha, Suíça, Inglaterra, Luxemburgo, Cabo Verde... Tem trabalhos publicados na Alemanha (Universidade de Frankfurt e Universidade de Berlim) sobre a língua materna de S. Tomé, bem como poemas dispersos em revistas nacionais e estrangeiras, em livros didáticos dos Ministérios Português e Francês da Educação, em várias antologias dos mais diversos países, salientando-se a antologia

publicada em junho de 2015 em Buenos Aires (Argentina) e cujo título "*Ligarás tu corazon com el mio*" é um verso de um poema do livro "*À Sombra do Oká*". Desde 2022 que é **Embaixadora da Cultura de S. Tomé e Príncipe**, nomeada pelo Governo do seu país de origem.

Olinda Beja was born in Guadalupe (S. Tomé and Príncipe). She studied in Portugal, but one day, she decided to return to her beautiful island and, from then on, she has assumed the role of Ambassador of Santomean Culture.

She divides his time between the two countries and travels the world talking about the Islands.

She writes books, tells and sings stories whenever her heart asks.

Graduated in Modern Languages and Literatures (Portuguese-French) from the University of Porto and the Open University in Portuguese-Language African Literatures. She was a secondary school teacher in Portugal and Portuguese (and Portuguese-speaking) Language and Culture in Switzerland.

He dedicated himself to writing from a young age, publishing: *Bô Tendê?* (poems); *Light, Light* (poems); *15 Days Back* (novel); *In the Country of Tchiloli* (poems); *The Stone of Villa Nova* (novel); *Raindrops* (short story); *Quebra-Mar* (poems); *The Island of Izunari* (fiction); *Creole Water* (poems); *Pé-de-perfume* (short stories); *Aromas of Cajamanga* (Poems); *O Cruzeiro do Sul* (poems); *Histórias de Gravana* (short stories, finalist work, in 2011, in the PT Literature grand prize); *A Casa do Pastor* (stories), *Um Grão de Café* (short story for children and young people – part of the National Reading Plan), *À Sombra do Oká* (poems); *Tomé Bombom* (youth story); *Chá do Príncipe* (short stories); *Simão Balalão* (children's story).

With the book *À Sombra do Oká* he received the Francisco José Tenreiro Literary Award 2012-2013 in S. Tomé and Príncipe. Poet, novelist, storyteller, Olinda Beja has disseminated, through conferences and poetry recitals, the culture of São Tomé and Príncipe throughout several countries, namely Brazil, Australia, Timor, Morocco, France, Spain, Switzerland, England, Luxembourg, Cape Verde...

She has works published in Germany (University of Frankfurt and University of Berlin) on the mother tongue of St. there." Since 2022, she has been the Ambassador of Culture of São Tomé and Príncipe, appointed by the Government of her country of origin.



Rafael Camargo

Rafael Camargo é especialista em teatro experimental, principalmente em usar a ausência de ação física como estética teatral, Camargo leva ao palco não um espetáculo de personagens, mas de relações criadas a partir de situações e diferentes contextos. “Nada somos, apenas estamos, nos diz Cortázar, mostrando que vivemos de atravessamentos”, destaca o diretor que divide o palco com Christiane de Macedo e Diego Marchioro.

O primeiro espetáculo do Coletivo Portátil do Theatro de Alumínio foi “Amoradores de Rua”, lançado em 2010, seguido por “End” e “Uma Entre Mil Histórias de Amor”, de 2011. No ano seguinte, estrearam “Buraco da Fechadura”, baseado na obra de Nelson Rodrigues. “Em ‘Cronópios da Cosmopista’, de 2013, observamos o desenvolvimento e as possibilidades do nosso encontro e torcemos para que ele seja sempre tão prazeroso para o público que nos assiste quanto é para nós que o realizamos”, declara Camargo.

Rafael Camargo is specialist in experimental theater, particularly in using the absence of physical action as a theatrical aesthetic, Camargo brings to the stage not a show of characters, but of relationships created from different situations and contexts. “We are nothing, we just are, Cortázar tells us, showing that we live from crossings”, highlights the director who shares the stage with Christiane de Macedo and Diego Marchioro.

The first show by the Portable Collective of Theatro de Alumínio was “Amoradores de Rua”, released in 2010, followed by “End” and “Uma Entre Mil Histórias de Amor”, in 2011. The following year, they premiered “Buraco da Fechadura”, based on the work of Nelson Rodrigues. “In ‘Cronópios da Cosmopista’, from 2013, we observed the development and possibilities of our meeting and we hope that it will always be as enjoyable for the public that watches us as it is for us who carry it out”, declares Camargo.



Raquel Lima

Raquel Lima é poeta, arte-educadora, ensaísta, investigadora e artista transdisciplinar. Licenciada em Estudos Artísticos e doutoranda em Estudos Pós-Coloniais, com a sua investigação centrada em oratura, escravatura e movimentos afrodiaspóricos. Tem apresentado o seu trabalho em vários países da Europa, América do Sul e África em eventos de literatura, performance, artes visuais, música e ciências sociais. Destaca a sua participação artística na Bienal de Veneza, na Bienal de São Tomé e na 35.^a Bienal de São Paulo; a curadoria do programa cultural da Conferência Afro europeans: Black (In)Visibilities Contested no ISCTE, e da Conferência ‘Reformular a Autoridade e a Autoria nas Artes’ na Culturgest e a sua eleição como uma das 100 personalidades negras mais influentes da Lusofonia, pela Power List anual da revista Bantumen. Publicou o livro *Ingenuidade Inocência Ignorância*, integra a banda GUME e co-fundou a UNA – União Negra das Artes.

Raquel Lima is a poet, art educator, essayist, researcher and transdisciplinary artist. Graduated in Artistic Studies and PhD candidate in Post-Colonial Studies, with her research focusing on orature, slavery and Afro-diasporic movements. She has presented her work in several countries in Europe, South America and Africa at literature, performance, visual arts, music and social science events. Highlights his artistic participation in the Venice Biennale, the São Tomé Biennale and the 35th São Paulo Biennale; the curatorship of the cultural program of the Conference Afro europeans: Black (In)Visibilities Contested at ISCTE, and the Conference ‘Reshaping Authority and Authorship in the Arts’ at Culturgest and his election as one of the 100 most influential black personalities in Lusofonia, by the annual Power List of Bantumen magazine. He published the book *Ingenuidade Innocência Ignorância*, is part of the band GUME and co-founded UNA – União Negra das Artes.

Com o Alto Patrocínio de Sua Excelência  O Presidente da República		 ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA		
			 	
				
			 	
	 Generosity Empathy Tolerance			
				
				

